

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 JANVIER 1947.

28 JANUARI 1947.

### PROPOSITION DE LOI

sur la protection contre les abus  
de la puissance économique.

### WETSVOORSTEL

betreffende de bescherming  
tegen misbruiken van de economische macht.

### DEVELOPPEMENTS

### TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

La présente proposition introduit dans nos lois une série de mesures de protection contre les abus rendus possibles par la détention d'une puissance économique prépondérante.

Onderhavig wetsvoorstel voert in onze wetten een reeks beschermingsmaatregelen in tegen de misbruiken mogelijk gemaakt door de drukking van een overwegende economische macht.

Il est devenu banal de constater que de nombreux secteurs industriels sont caractérisés par l'existence d'un monopole de fait. Dans certains cas, le monopole appartient à une seule entreprise qui présente de grandes dimensions et qui n'a pratiquement pas de concurrents. Dans d'autres cas, plus nombreux, le monopole est né d'une entente conclue entre les entreprises concurrentes. Sous ces différentes formes, le monopole de fait comporte la possibilité, pour certains producteurs ou distributeurs, d'influencer le niveau de la production et des prix sans que le contre-poids de la concurrence puisse se faire sentir.

Het is een gemeenplaats geworden vast te stellen, dat het bestaan van een feitelijk monopolie een kenmerk is van talrijke industriele sectoren. In sommige gevallen, hoort het monopolie toe aan één enkele onderneming van reusachtige grootte die practisch geen mededingers heeft. In andere en meer talrijke gevallen, is het monopolie ontstaan door afspraak tusschen de mededingende ondernemingen. Onder deze verschillende vormen, biedt het feitelijk monopolie aan sommige voortbrengers en verdeelers de mogelijkheid het productie- en het prijsniveau te beïnvloeden zonder dat het tegengewicht van de mededinging zich kan laten gelden.

La restriction de la concurrence ne doit pas être considérée comme un mal en soi. Elle procède d'une évolution qui est inéluctable à certains égards. La recherche des économies qu'entraîne un plus grand volume de production mène à la concentration par fusion et par constitution de holdings. D'autre part, les ententes industrielles ou cartels présentent certains avantages indiscutables tels que : l'atténuation des fluctuations du volume de la production et des prix, la création de comptoirs de vente et d'instituts de recherche communs. C'est le motif pour lequel l'Arrêté Royal n° 62 du 13 janvier 1935 a permis à une majorité de producteurs d'imposer à une minorité récalcitrante, moyennant contrôle du gouvernement, la réglementation à laquelle ils avaient souscrit.

De beperking van de mededinging moet niet beschouwd worden als een kwaad in se. Ze is het gevolg van een evolutie die, in sommige opzichten, onvermijdelijk is. Het vergroten van het productievolume spoort aan tot besparingen en leidt aldus tot concentratie door versmelting en door oprichting van holdings. Anderzijds bieden de industriele afspraken of cartels zekere onbetwistbare voordelen zooals : geringer schommelingen in het productievolume en in de prijzen, het oprichten van verkoopkantoren en gemeenschappelijke navorschingsbureaux. Te dien einde heeft het Koninklijk Besluit n° 62 van 13 Januari 1935 aan een meerderheid producenten toelating gegeven de reglementeering die zij ondertekend hadden, op te dringen aan een weerspannige minderheid mits toezicht van de Regering.

G.

Les considérations d'où découle l'Arrêté Royal n°62 du 13 janvier 1935 sont toujours valables et il n'entre pas dans nos intentions de modifier le mécanisme légal qui a été ainsi créé. Mais il nous est apparu qu'un certain contrôle gouvernemental était nécessaire même sur les ententes purement volontaires qui ne sont pas dans la nécessité de devoir solliciter la consécration officielle. Une entente qui groupe, de façon purement contractuelle, la totalité ou la très grande majorité des producteurs d'une branche d'industrie déterminée constitue un monopole aussi solide qu'une entente imposée par la majorité à la minorité en vertu du mécanisme introduit par l'Arrêté Royal n° 62 du 13 janvier 1935.

Dans la mesure où elle constitue un monopole, une entente industrielle renferme de graves dangers pour les consommateurs et partant pour l'économie nationale dans son ensemble. La possibilité de fixer le niveau de la production et des prix à l'abri de la concurrence confère à l'entente un pouvoir redoutable. D'autre part, les restrictions apportées à la concurrence ont souvent, par la sécurité dont elles font bénéficier les membres de l'entente, un effet néfaste sur le progrès technique. Aussi le principe dont s'inspire la présente proposition de loi est-il que les ententes industrielles ne sont ni mauvaises ni critiquables comme telles. Leurs effets peuvent être bons ou mauvais selon la politique qui est suivie par les membres de l'entente. Les ententes industrielles doivent donc pouvoir se développer librement selon les nécessités économiques. Mais il convient que la répression des abus soit adéquatement organisée par la loi.

La présente proposition ne reprend pas une mesure qui a été souvent suggérée et qui se retrouve dans plusieurs législations étrangères, à savoir l'enregistrement obligatoire des ententes. Il serait contraire au principe que nous venons d'énoncer de pénaliser l'entente comme telle en lui imposant une publicité qui serait accueillie défavorablement par les intéressés et serait ressentie par eux comme un témoignage de défiance. Mais il faut surtout remarquer que la jubilation des ententes, qui entraînerait un important appareil bureaucratique, serait singulièrement inefficace. Il faut en effet craindre qu'une partie seulement des conventions existant entre parties serait révélée tandis que les arrangements les plus importants resteraient secrets. Tandis qu'un cadre légal purement formel serait livré à la publication, l'entente véritable revêtirait la forme d'un « gentlemen's agreement » et échapperait à toute investigation.

Pour le même motif, il apparaît tout aussi illusoire d'édicter, comme le font certaines législations étrangères, que l'entente devra être constatée par écrit à peine de nullité. Une telle prescription perd tout intérêt en présence de l'exécution purement volontaire d'un « gentlemen's agreement ». Remarquons en passant que ces considérations ne s'opposent pas à l'enregistrement obligatoire des ententes industrielles internationales, et ce, dans le but de documenter pleinement le Ministère des Affaires Étrangères sur la politique commerciale à suivre.

Il faut, au surplus, dans toute législation sur les ententes industrielles, se garder du danger de pousser à la création

De redenen waarom het Koninklijk besluit n° 62 van 13 Januari 1935 werd uitgevaardigd gelden nog steeds, en het is niet onze bedoeling het wettelijk mechanisme, dat zoo ontstaan is, te wijzigen. Maar wij meenen, dat een zeker toezicht van de Regeering noodzakelijk is, zelfs over de louter vrijwillige afspraken die de officiële erkenning niet behoeven aan te vragen. Een afspraak die op louter contractuele wijze, de totaliteit of een zeer groote meerderheid producenten van een bepaalden industrietak groepeerd, is evengoed een monopolie als een afspraak waarbij, op grond van het stelsel voorzien in het Koninklijk besluit n° 62 van 13 Januari 1935, een meerderheid haar wil aan een minderheid opdringt.

Voor zoover dergelijke nijverheidsafspraken een monopolie is, houdt ze ernstige gevaren in voor de verbruikers en, derhalve, ook voor de gansche nationale economie. Daar de afspraak het productie- en prijsniveau, buiten elke concurrentie om, kan vaststellen, beschikt ze over een geduchte macht. Anderzijds, gevoelen de leden van de afspraak zich, juist door de uitschakeling van de concurrentie, veilig, wat remmend werkt op den technischen vooruitgang. Daarom gaat onderhavig wetsvoorstel van het beginsel uit, dat industriele afspraken als dusdanig noch af te keuren noch te becrisiseeren vallen. Hun resultaat kan goed of slecht zijn naar gelang de politiek door de leden van de afspraak gevolgd. De industriele afspraken moeten zich dus vrij kunnen ontwikkelen volgens de economische noodwendigheid. De beteugeling der misbruiken dient evenwel op passende wijze door de wet geregeld.

De verplichte registratie der afspraken, die reeds dikwijls werd vooropgesteld en die in verschillende buitenlandsche wetgevingen werd ingeschreven, wordt in onderhavig wetsvoorstel niet overgenomen. Door de bekendmaking van de afspraak verplichtend te stellen zou men ze als dusdanig penaliseeren, wat in strijd zou zijn met het beginsel dat wij daarjuist voorop stelden en wat door de belanghebbenden ongunstig zou worden onthaald en als een blijk van wantrouwen zou worden gevoeld. Maar er dient vooral opgemerkt, dat de bekendmaking van de afspraken, die op een uitbreiding van de ambtenarij neerkomt, buitengewoon ondoelmatig zou zijn. Er valt, inderdaad, te vreezen, dat slechts een deel der afspraken zou bekendgemaakt worden, terwijl de belangrijkste gesloten overeenkomsten geheim zouden blijven. Terwijl een louter formeel wettelijk kader zou bekendgemaakt worden, zou de werkelijke afspraak onder den vorm van een « gentlemen's agreement » aan elk onderzoek ontsnappen.

Om dezelfde reden, schijnt het even ondoeltreffend te verordenen, dat de afspraak schriftelijk moet worden vastgesteld op straf van nietigheid, zooals in sommige vreemde wetgevingen. Zulk voorschrift verliest alle belang als het gaat om de louter vrijwillige uitvoering van een « gentlemen's agreement ». Merken we, in het voorbijgaan, op dat deze overwegingen de verplichte registratie niet uitsluiten van de internationale industriele afspraken, dit met het doel het Ministerie van Buitenlandsche Zaken volledig in te lichten over de te volgen handelspolitiek.

In elke wetgeving betreffende industriele afspraken moet, daarenboven, vermeden worden het tot stand komen

de trusts. Des mesures qui seraient considérées par les intéressés comme des brimades des ententes industrielles pourraient avoir comme effet, et ont eu comme effet dans certains pays étrangers, d'engager les intéressés à établir, par fusion ou absorption ou par constitution de holding, une entreprise unique qui échapperait ainsi à la législation dirigée contre les ententes. En un mot, il faut se garder de combattre les cartels de façon telle qu'on favorise la création de trusts.

Le trust est en effet aussi dangereux que le cartel. De même que le cartel, le trust n'est pas mauvais en soi, mais il renferme de grandes possibilités d'abus. En réalité, le trust est plus dangereux que le cartel, car il est plus stable. Le cartel est à la merci d'une divergence de vues entre ses membres. Le trust constitué sous forme d'entreprise unique est par contre pratiquement indissoluble.

Nous estimons, par ailleurs, que la concentration industrielle, sous forme de trust ou de cartel, dès qu'elle est poussée à un degré très élevé, doit préoccuper le législateur et cela abstraction faite des abus concrets qui pourraient résulter de cette trop grande concentration. L'existence d'un état voisin du monopole est si dangereuse, au point de vue des abus possibles que ce danger crée un malaise certain dans l'opinion publique. Ce malaise doit pouvoir être dissipé lorsqu'il prend une forme nette; le meilleur remède à cet égard semble être l'ouverture d'une enquête approfondie sur le jeu de la concurrence dans une branche d'industrie déterminée. De plus, il paraît nécessaire, dans certains cas, de prévoir une extension ultérieure du mouvement de concentration.

Les abus spécifiques, contre lesquels la présente proposition s'efforce d'établir des mesures appropriées, peuvent être dirigés contre des concurrents déterminés ou contre des tiers déterminés, fournisseurs ou clients. Les différentes formes de discrimination et de boycottage en sont des exemples. Les intérêts lésés sont des intérêts privés et la connaissance des contestations relatives en cette matière doit donc être laissée aux tribunaux. Mais comme il se mêle à ces débats des questions délicates de nature économique, il a paru souhaitable d'instituer un recours préalable et de nature consultative devant une juridiction spécialisée. En l'occurrence, cette juridiction a été trouvée dans le Conseil du Contentieux Economique qui a fait ses preuves dans l'application de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 et qui ne devrait subir que de légères adaptations pour pouvoir remplir les nouvelles tâches qui lui seraient confiées.

Dans d'autres cas, les abus de monopole sont dirigés contre les consommateurs en général. L'intérêt public est alors en jeu. La proposition charge le Conseil du Contentieux Economique des enquêtes et des mesures de police nécessaires. Il est toutefois nécessaire, à cet effet, de créer auprès du Conseil un corps d'auditeurs qui remplirait des fonctions analogues à celles exercées auprès des tribunaux

van trusts in de hand te werken. Maatregelen die door de belanghebbenden zouden beschouwd worden als een plagerij tegenover de industriele afspraken, zouden kunnen ten gevolge hebben, en hebben in sommige vreemde landen dikwijls ten gevolge gehad, de belanghebbenden, door versmelting, opslorping of door de oprichting van holdings aan te sporen één enkele onderneming op te richten die zóó zou ontsnappen aan de wetgeving gericht tegen de afspraken. Kortom, men moet er zich voor wachten de cartels te bestrijden op zulke wijze, dat men de oprichting van trusts bevordert.

De trust is, inderdaad, even gevaarlijk als het cartel. Evenals het cartel is de trust niet slecht in se, maar geeft tot veel misbruiken aanleiding. In werkelijkheid is de trust gevaarlijker dan het cartel, want de trust is meer stabiel. De uiteenlopende meeningen van zijn leden kunnen het cartel elk oogenblik doen uitspringen. De trust, opgericht onder vorm van éénige onderneming, is daarentegen practisch onontbindbaar.

Wij meenen echter, dat een ver doorgedreven industriele concentratie die uitloopt op trust- en cartelvorming, den wetgever moet bekommeren, abstractie makend van concrete misbruiken die zouden kunnen ontstaan uit deze te groote concentratie. Het bestaan van een toestand grenzend aan het monopolie, is zoo gevaarlijk in verband met de mogelijke misbruiken, dat dit gevaar een gewisse malaise veroorzaakt in de openbare meening. Zoodra die malaise duidelijk merkbaar wordt, zal moeten ingegrepen worden; het beste middel daartoe is, naar onze meening; het openen van een grondig onderzoek betreffende het spel van de mededinging in een bepaalden industrietak. In zekere gevallen, lijkt het overigens noodzakelijk maatregelen te voorzien om een verdere uitbreiding van concurrentie te remmen of minstens te controleeren.

De specifieke misbruiken tegen dewelke dit wetsvoorstel aangepaste maatregelen wil invoeren, kunnen gericht worden tegen bepaalde mededingers of tegen bepaalde derden, leveranciers of afnemers. De verschillende vormen van onderscheiding en boycot zijn hiervan een voorbeeld. De gekrenkte belangen zijn private belangen en het kennisnemen van de betwistingen hieromtrent moet overgelaten worden aan de rechtbanken. Maar vermits in deze debatten kiesche vragen van economischen aard betrokken zijn, scheen het wenschelijk een voorafgaand verhaal in te richten van raadgevenden aard, voor een gespecialiseerde rechtsmacht. De Raad voor Economische geschillen werd als de geschikte rechtsmacht ter zake bevonden; hij heeft de proef doorstaan bij het toepassen van het Koninklijk Besluit n°. 62 van 13 Januari 1935 en hij zou slechts lichte aanpassingen moeten ondergaan om de nieuwe opdrachten die hem mochten toegewezen worden, uit te oefenen.

In andere gevallen, zijn de misbruiken van het monopolie gericht tegen de verbruikers in het algemeen. Het algemeen belang komt dan in het gedrang. Bij dit wetsvoorstel werd de Raad voor Economische Geschillen met de onderzoeken en met de noodige politimaatregelen belast. Met dit doel is het nochtans noodig bij den Raad een auditeurencorps op te richten waarvan de functies

ordinaires par le Parquet. Les mesures les plus graves sont toutefois réservées aux tribunaux ordinaires.

\*  
\*\*

Il convient de remarquer que la puissance économique prépondérante contre l'existence et les abus de laquelle la présente proposition organise une protection est celle qui se fait sentir sur le marché intérieur. Il ne nous a pas paru possible d'organiser cette protection contre des abus de puissance économique qui se produiraient en dehors du marché national. On pourrait soutenir que le législateur belge ne peut se désintéresser des abus commis à l'étranger, lorsqu'ils trouvent leur source dans une puissance économique située sur son territoire. Aussi ces abus ne peuvent-ils nous laisser indifférents. Mais il nous paraît qu'ils ne peuvent être réprimés efficacement que par une législation établie par un accord international. On conçoit difficilement qu'une entreprise belge puisse abuser de sa puissance économique sur les marchés mondiaux, si elle n'est pas partie à une entente internationale lui garantissant la main libre dans certaines zones déterminées. Or, les ententes internationales ne peuvent être efficacement combattues que sur le plan international. Il est nécessaire et souhaitable qu'un accord international établisse une surveillance des ententes et monopoles, dont les effets se font sentir au delà des frontières des Etats. Cet accord complèterait de façon efficace la présente proposition de loi qui ne vise que la protection des consommateurs belges.

L'article 1 se préoccupe des pressions injustifiées exercées à l'égard des membres d'une entente. Dans un secteur industriel ou commercial, une association professionnelle a été créée et a été douée de pouvoirs réglementaires. Elle peut établir des quotas de production, fixer des prix maximum ou minimum, délimiter des zones commerciales. Par application du droit commercial, les parties sont liées irrévocablement par les décisions prises en vertu du pouvoir réglementaire qu'elles ont conféré à l'association. Or, ces décisions peuvent revêtir un caractère abusif.

Citons à titre d'exemples : un système de répartition des matières premières qui serait gravement dommageable au rythme de production de certains associés, des pressions abusives pour la participation à un comptoir de vente dans des conditions inéquitables qui priveraient un associé de sa clientèle, l'institution d'une politique générale de vente qui défavoriserait gravement les producteurs de certains produits au profit des producteurs d'autres types. Citons, de façon générale, toutes les réglementations qui, tout en gardant dans la forme une allure générale, seraient conçues de manière à peser beaucoup plus lourdement sur les uns que sur les autres et à les mettre hors d'état de poursuivre leur activité. Le texte proposé permettra à la partie lésée d'exercer un recours contre une décision abusive. Le recours, qui déroge gravement au droit commun,

gelijklopend zouden zijn met die welke het Parket bij de gewone rechtbank waarneemt. De meest gewichtige maatregelen zullen nochtans door de gewone rechtbanken worden genomen.

\*  
\*\*

Er dient nochtans opgemerkt, dat de overwegende economische macht tegen welke bestaan en misbruiken dit wetsvoorstel een bescherming inricht, diegene is die zich op de binnenlandsche markt laat gelden. Het is ons niet mogelijk gebleken deze bescherming in te richten tegen misbruiken van de economische macht die zich buiten de nationale markt mochten voordoen. Men zou kunnen aanvoeren, dat de aandacht van den Belgischen wetgever dient gericht op de misbruiken in den vreemde wanneer deze hun oorsprong vinden bij een economische macht, op zijn grondgebied gevestigd. Tegenover deze misbruiken kunnen wij, trouwens, niet onverschillig staan. Naar onze meening, kunnen ze echter maar doelmatig beteugeld worden wanneer een wetgeving op grond van internationale accoorden zal tot stand gekomen zijn. Het valt lastig te begrijpen hoe een Belgische onderneming misbruik maken kan van haar economische macht op de wereldmarkten, indien zij geen deel uitmaakt van een internationale afspraak die haar de vrijheid van handelen geeft in bepaalde zones. Internationale afspraken kunnen alleen op internationaal plan doelmatig bekampt worden. Het is noodzakelijk en wenschelijk, dat bij internationaal accord een systeem van toezicht zou worden ingericht op de afspraken en monopolies waarvan de invloed over de staatsgrenzen heen reikt. Dit akkoord zou op doelmatige wijze dit wetsvoorstel, waarbij slechts de bescherming van de Belgische verbruikers wordt beoogd, aanvullen.

In het eerste artikel wordt gehandeld over de onverantwoorde drukking waarvan de leden van een afspraak het voorwerp kunnen zijn. In een sector van industrie of handel werd een bedrijfsvereniging opgericht die met verordenende bevoegdheid werd bekleed. Zij kan de productie-quota bepalen, de maximum- of minimumprijzen vaststellen, de handelszones afbakenen. Door toepassing van het gemeen recht, zijn de partijen onherroepelijk gebonden door de beslissingen genomen krachtens de verordenende bevoegdheid welke zij aan de vereeniging hebben toegekend. Welnu, deze beslissingen zelf kunnen soms abusief zijn.

Citeeren we als voorbeeld : een verdeelingsstelsel van grondstoffen waaronder het productietempo van sommige leden zou te lijden hebben, een abusieve drukking tot deelneming in een verkoopkantoor onder onrechtvaardige voorwaarden waardoor een partner van zijn afnemers beroofd wordt; de inrichting van een algemeene verkooppolitiek die de producenten van sommige producten zwaar zou benadeelen, in het voordeel van producenten van andere types. Citeeren we, op algemeene wijze, alle reglementeeringen die, alhoewel naar den vorm van algemeenen aard, toch voor de eenen een zwaarder last zouden beteekenen dan voor de anderen en het voortzetten van hun activiteit onmogelijk zouden maken. Op grond van den voorgestelden tekst, zal de benadeelde partij een verhaal kunnen uitoefenen tegen een abusieve beslissing.

doit être enfermé dans les limites strictes. Il ne sera possible que contre des décisions qui infligent un préjudice grave ou qui menacent l'existence même de l'entreprise. En outre, il faudra un élément d'imprévision. Le préjudice subi doit être tel qu'il n'ait pas été prévu spécifiquement lors de la constitution de l'entente.

Le pouvoir réglementaire visé au texte est un pouvoir de nature privée et d'origine contractuelle. Il n'existe, à l'heure actuelle, d'autre pouvoir réglementaire que contractuel ou légal; ce dernier est par hypothèse exercé conformément à l'intérêt général et ne peut être soumis à des recours autres que les vicissitudes politiques. S'il était, à l'avenir, conféré un pouvoir réglementaire autonome à des organismes professionnels de nature corporative, il conviendrait de prévoir, à ce moment, les mêmes recours que ceux qui sont organisés par la présente proposition.

La contestation, qui porte sur des droits civils, doit être tranchée en dernier ressort par les tribunaux, mais elle est d'abord portée devant le Conseil du Contentieux Economique, dont l'avis n'a pas de force exécutoire. Ensuite, elle est soumise directement à la Cour d'Appel. La suppression d'un degré de juridiction n'est pas une nouveauté dans notre droit. Il suffit de songer à la procédure qui existe en matière de Contributions directes. La Cour statue sur production de l'avis du Conseil du Contentieux Economique, sans être liée par cet avis.

La Cour peut prononcer soit l'inopposabilité au demandeur de la décision litigieuse, soit le retrait complet du demandeur de l'entente. Aucune pénalité contractuelle ne peut lui être infligée à l'occasion de ce retrait. Si l'entente a été constituée sous forme de société par actions, le rachat obligatoire des parts du demandeur est organisé par l'article 2.

L'article 3 vise les ententes constituées autrement que sous la forme d'une société ou d'une association. Le but de cet article est essentiellement d'éviter qu'on ne tourne les prescriptions de l'article premier en choisissant une forme de contrat autre que le contrat de société.

Il arrive parfois que l'exécution des obligations assumées lors de la conclusion d'une entente soit assurée par la signature de traites en blanc confiées au directeur de l'association ou à un tiers. Or, dès qu'une telle traite a été endosser, l'exception tirée de l'illicéité de la cause devient inopposable. La pratique des traites en blanc en arriverait donc à énerver, par la menace d'un protêt, l'application des dispositions des articles 1 et 3 de la présente proposition. Ce danger ne peut être écarté que par une mesure radicale de caractère pénal. Le simple fait de se faire remettre un effet négociable destiné à garantir l'exécution

Het verhaal, dat een zware afwijking is van het gemeen recht moet echter binnen strenge grenzen gehouden worden. Het zal slechts mogelijk zijn tegen beslissingen die zware schade berokkenen aan, of die het bestaan zelf van de onderneming schaden. Een der elementen zal overigens moeten zijn: het niet voorzien zijn van die schade. De ondergane schade moet van zulken aard zijn, dat ze niet specifiek werd voorzien bij de oprichting van de afspraak.

De verordenende bevoegdheid is, volgens de bedoeling van den tekst, van privaten aard en van contractueelen oorsprong. Op dit oogenblik bestaat er alleen maar een contractueele en wettelijke verordenende bevoegdheid; de wettelijke wordt bij hypothese uitgeoefend, overeenkomstig het algemeen belang, en kan aan geen ander verhaal onderworpen worden dan dit der politieke wisselvalligheden. Indien, in de toekomst, een autonome verordenende bevoegdheid zou toegekend worden aan beroepsorganismen van corporatieven aard, zou het op hetzelfde oogenblik betamen, dezelfde verhaalmogelijkheden te voorzien, als diegene bij dit wetsvoorstel ingericht.

De betwisting waarbij burgerlijke rechten betrokken zijn, moet, in laatste instantie, beslecht worden door de rechtbanken maar ze wordt eerst voor den Raad voor Economische Geschillen gebracht wiens advies geen uitvoerbare kracht bezit. Vervolgens wordt ze rechtstreeks aan het Hof van Beroep onderworpen. Het uitschakelen van een instantie in de rechtsmacht is niet nieuw in ons recht. Het volstaat te denken aan de bestaande rechtspleging betreffende de directe belastingen. Het Hof beslist op overlegging van het advies van den Raad voor Economische Geschillen, zonder door dit advies gebonden te zijn.

Het Hof kan de niet-tegenwerpelijke van de betwiste beslissing tegen den eischer uitspreken, of wel de geheele terugtrekking van den eischer uit de afspraak. Geen enkele contractueele sanctie kan hem bij dit uittreden worden opgelegd. Indien de afspraak tot stand kwam onder vorm van vennootschap bij aandeelen, dan wordt de verplichte wederinkoop der aandeelen van den eischer geregeld door artikel 2.

Bij artikel 3 worden de afspraken bedoeld, ingericht onder een anderen vorm dan die van een vennootschap of vereeniging. Het doel van dit artikel is hoofdzakelijk te vermijden, dat de beschikkingen onder artikel 1 voorzien zouden omzeild worden door een anderen vorm van contract te kiezen dan het contract van vennootschap.

Het gebeurt soms, dat de uitvoering van verplichtingen aangegaan bij het sluiten van een afspraak, verzekerd wordt door de onderteekening van blankowissels toevertrouwd aan den directeur van de vereeniging of aan een derde. Wanneer zulke wissel geëndosseerd werd, kan de exceptie der ongeoorloofde oorzaak niet tegengeworpen worden. Het gebruik van blankowissels zou er dus op neerkomen door de bedreigingen met protest, de toepassing der beschikkingen voorzien bij artikelen 1 en 3 van dit wetsvoorstel, waardeloos te maken. Dit gevaar kan slechts geweerd worden door een radicalen maatregel van strafrechtelijken



d'une entente industrielle est frappé de peines correctionnelles.

L'article 5 aborde un autre domaine : celui des actes de pression commis en dehors des ententes. Le § 1<sup>er</sup> protège les concurrents contre les mesures discriminatoires qui auraient pour effet de restreindre gravement leur capacité de concurrence. La discrimination n'est pas répréhensible en elle-même. Elle peut être le fait de pratiques commerciales entièrement justifiées. Toute discrimination justifiée par le non-paiement de commandes antérieures, l'insolvabilité, le désordre des affaires de l'acheteur est évidemment admissible.

Il en est de même des discriminations en matière de crédit, qui sont expressément exclues par le § 4. Ces restrictions étant faites, le texte est rédigé de façon aussi générale que possible de manière à couvrir toutes les formes de discriminations abusives. Toute discrimination abusive par laquelle une entreprise tente d'abattre ses concurrents est prohibée, quel que soit le détour employé pour réaliser la fin illicite. Cette généralité résulte notamment des termes « directement ou indirectement ». Par ailleurs, le terme « nul » est absolument général et s'applique à toutes les entreprises industrielles ou commerciales, que leur statut soit public ou privé. Mais la discrimination ne devient abusive que lorsqu'elle revêt une certaine gravité, indiquée par les mots « pour la contraindre à cesser son activité ou pour restreindre gravement sa liberté économique ».

Citons comme exemples de discriminations abusives : les clauses d'exclusivité et de fidélité lorsqu'elles constituent un moyen d'éliminer des concurrents et d'avoir pouvoir absolu sur les acheteurs, les discriminations de prix consistant à hausser les prix sur les marchés où le concurrent ne se trouve pas, pour les abaisser là où la concurrence existe.

Les §§ 2 et 3 protègent les acheteurs et vendeurs. Le principe reste le même. La discrimination n'est pas illicite en soi. Elle ne le devient que lorsqu'elle a lieu « sans motif économique légitime et d'une manière inéquitable ». C'est ainsi que l'organisation d'un réseau d'agences de vente et les clauses de revente à prix déterminé sont des méthodes commerciales licites. Elles pourraient toutefois prendre un caractère abusif si elles étaient conçues de manière à étouffer certaines concurrences.

Citons comme exemples de discriminations abusives : le refus d'un monopoleur de vendre à certains acheteurs, l'obligation imposée par le monopoleur d'acheter d'autres produits chez lui seulement ou à des firmes déterminées.

Les paragraphes suivants se rapportent à la procédure. Ils ont été inspirés du système créé par l'Arrêté Royal du 23 décembre 1934 et ne nécessitent pas d'explications spéciales.

aard. Het eenvoudig feit zich een verhandelbaar effect aan te schaffen bestemd om de uitvoering van een industriele afspraak te verzekeren, is met correctionele straffen strafbaar.

In artikel 5 wordt een ander domein bestreken. Het behandelt de daden waarbij buiten de afspraak om, drukking wordt uitgeoefend. § 1 beschermt de mededingers tegen onderscheidingsmaatregelen waardoor hun concurrentiemogelijkheden op ernstige wijze zouden beperkt worden. De onderscheiding is op zichzelf niet laakbaar. Ze kan het gevolg zijn van volledig gerechtvaardigde handelspraktijken. Elke onderscheiding gerechtvaardigd door niet-betaling van gedane bestellingen, onvermogen, wanorde in de zaken van den koper, is klaarblijkelijk toegelaten.

Dit geldt ook voor de onderscheidingsmaatregelen inzake crediet die bij § 4 uitdrukkelijk worden uitgesloten. Onder voorbehoud van deze beperkingen, is de tekst zoo algemeen mogelijk gesteld om alle vormen van abusieve onderscheidingsmaatregelen te omvatten. Elke abusieve onderscheidingsmaatregel waardoor een onderneming tracht haar mededingers uit te schakelen, is verboden welke ook de gebruikte omweg weze tot het bereiken van het ongeoorloofd doel. Het algemeen karakter van dezen maatregel blijkt uit de termen : « rechtstreeks en onrechtstreeks ». Anderzijds, is de term « niemand » absoluut algemeen en is toepasselijk op alle industriele en handelsondernemingen, onverschillig of hun statuut openbaar of privaat is. Maar de onderscheidingsmaatregel wordt slechts abusief wanneer hij ernstig wordt, hetgeen blijkt uit de woorden « ten einde hen te dwingen hun activiteit stil te leggen of hun economische vrijheid ernstig te beperken ».

Citeeren we als voorbeeld van abusieve onderscheidingsmaatregelen : exclusiviteits- en getrouwheidsclausules die als middel kunnen gebruikt worden om mededingers uit te schakelen en absolute macht over de koopers te verwerven, de onderscheidingsmaatregelen inzake prijzen die er in bestaan de prijzen op te drijven op de markten waar geen mededinger is, en te verlagen daar waar mededinging bestaat.

Bij §§ 2 en 3 worden de koopers en verkoopers beschermd. Het beginsel blijft hetzelfde. Onderscheidingsmaatregelen zijn op zichzelf niet ongeoorloofd. Ze worden het slechts wanneer ze ontstaan « zonder wettige economische reden en op onbillijke wijze. Aldus is de organisatie van een net verkoopagentschappen en zijn de clausules van wederverkoop tegen bepaalde prijs, toelaatbare handelspraktijken. Ze zouden nochtans abusief kunnen genoemd worden indien ze werden opgevat als middel tot onderdrukking van sommige mededingers.

Citeeren we als voorbeeld van dergelijke onderscheidingsmaatregelen : de weigering door een monopoliehouder te verkoopen aan sommige koopers, de verplichting opgelegd door den monopoliehouder sommige producten enkel bij hem te koopen of bij bepaalde firma's.

In de volgende paragrafen wordt gehandeld over de rechtspleging. Die vindt haar oorsprong in het systeem tot stand gebracht bij het Koninklijk besluit van 23 December 1934 en vergt geen verderen uitleg.

Les articles 6 à 12 découlent d'un autre ordre d'idées : la protection du public en général. L'article 6 traite de l'ouverture d'une enquête à mener par l'Auditeur Général près du Conseil du Contentieux Economique. Le cadre des auditeurs auprès du Conseil du Contentieux Economique devra être créé par une loi spéciale, qui règlera également la procédure à suivre par le Conseil dans l'exécution des tâches nouvelles qui lui sont confiées. Il suffira de noter ici que l'Auditorat près du Conseil du Contentieux Economique remplira un rôle analogue à celui du Parquet. Il aura la même indépendance et le même rôle de protecteur de l'intérêt général. Il n'aura toutefois pas à s'occuper de la répression des infractions, celles-ci restant strictement réservées aux juridictions ordinaires.

La puissance économique prépondérante, dont l'enquête doit établir l'existence ou la non-existence, est suffisamment définie par ses effets repris au texte de l'article 6. L'enquête ne peut être ouverte que sur ordonnance du Conseil et moyennant l'existence d'indices sérieux. Il résulte de ces termes que le Conseil ne pourra ordonner l'ouverture d'une enquête à la légère, sur simple dénonciation.

L'ouverture de l'enquête entraîne pour l'Auditeur Général et ses substituts le droit de décerner des mandats de perquisition et d'entendre des témoins sous la foi du serment. La détermination précise des pouvoirs de police judiciaire à accorder à l'Auditeur Général et à ses substituts fera l'objet d'une autre proposition de loi. Cette même proposition établira les règles de procédure et complètera les indications fournies par l'article 7, en disposant notamment que toute partie qui justifie d'un intérêt aura le droit d'intervenir volontairement devant le Conseil.

L'article 8 énumère les décisions que peut prendre le Conseil. La désignation des détenteurs d'une puissance économique prépondérante devra se faire avec la plus grande précision car elle entraîne des effets juridiques importants.

Ces effets sont énumérés à l'article 9. Ils consistent en mesures préventives tendant à contrôler toute extension ultérieure de la puissance économique appartenant aux entreprises désignées. A cet effet, toute fusion avec une autre entreprise de la même branche d'industrie ou de commerce, toute absorption d'une telle entreprise, toute prise ou extension de participation dans une telle entreprise, toute désignation d'un administrateur détenant un mandat dans une telle entreprise sont soumises à autorisation. Par contre toute extension par d'autres méthodes, telles qu'une augmentation de capital ou une absorption ou prise de participation portant sur une entreprise d'une autre branche d'industrie ou de commerce, ne sont pas soumises à autorisation. En ce qui concerne les administrateurs communs, la portée de la règle proposée n'est pas de provoquer la démission immédiate de l'administrateur qui détient des mandats incompatibles. Mais c'est lors du premier renouvellement d'un de ces mandats que l'auto-

Artikelen 6 en 12 vloeien voort uit een anderen gedachtingang : de bescherming van het publiek, over het algemeen. In artikel 6 wordt gehandeld over het instellen van een onderzoek te leiden door den Auditeur-Generaal bij den Raad voor Economische Geschillen. Het kader der auditeurs bij den Raad voor Economische Geschillen moet worden tot stand gebracht door een speciale wet waarbij tevens de rechtspleging zal bepaald worden die de Raad zal moeten inacht nemen bij het vervullen van de nieuwe opdrachten die hem werden opgelegd. Het volstaat hier aan te stippen, dat het Auditoraat bij den Raad voor Economische Geschillen een gelijkaardige rol vervullen zal als het Parket. Het zal dezelfde onafhankelijkheid bezitten en de rol van beschermer van het openbaar belang vervullen. Het zal zich nochtans niet behoeven in te laten met de beteugeling der overtredingen, die uitsluitend in de bevoegdheid vallen van de gewone rechtsmachten.

De overwegende economische macht wier bestaan of niet-bestaan door het onderzoek moet worden vastgesteld, komt voldoende tot uiting in de gevolgen voorzien bij den tekst van artikel 6. Het onderzoek mag slechts op bevel van den Raad geopend worden en mits het bestaan van ernstige aanduidingen. Uit die woorden blijkt, dat de Raad niet lichtzinnig een onderzoek kan bevelen op eenvoudige verklaring.

De opening van het onderzoek geeft den Auditeur-Generaal en zijn substituten het recht huiszoekingsmandaten uit te vaardigen en getuigen onder eed te hooren. De nauwkeurige bepaling van de aan den Auditeur-Generaal en zijn substituten toe te kennen bevoegdheden van gerechtelijke politie zullen het voorwerp uitmaken van een ander wetsvoorstel. Hetzelfde wetsvoorstel zal de regelen van de rechtspleging vaststellen en de aanduidingen, gegeven in artikel 7, aanvullen n.l. door te beslissen, dat elke belanghebbende partij het recht zal hebben vrijwillig tusschen te komen bij den Raad.

Bij artikel 8 worden de beslissingen opgesomd die door den Raad kunnen worden genomen. De aanduiding van de houders van een overwegende economische macht zal moeten gebeuren met de grootste nauwkeurigheid want ze brengt belangrijke juridische gevolgen mede.

Deze gevolgen worden opgesomd in artikel 9. Ze bestaan uit preventieve maatregelen er toe strekkend alle latere uitbreiding van de economische macht toebehoorend aan de aangeduide ondernemingen, te controleren. Tot dit doel wordt elke versmelting met een andere onderneming van denzelfden handels- of industrietak, elke opslorping van zulke onderneming, elke uitbreiding of deelneming aan zulke onderneming, elke aanwijzing van een beheerder, houder van een mandaat in zulke onderneming, onderworpen aan een machtiging, voor elke uitbreiding daarentegen die op andere wijze geschiedt, wordt geen machtiging vereischt, b.v. wanneer ze geschiedt door kapitaalverhooging, door opslorping of deelneming in een onderneming van een anderen nijverheids of handelstak. De voorgestelde regel wil, wat de gemeenschappelijke beheerders betreft, niet onmiddellijk het ontslag uitlokken van den beheerder die houder is van onvereinigbare mandaten. Bij de eerste hernieuwing van een dezer mandaten,

risation deviendra nécessaire. Un recours contre la décision du Conseil refusant l'autorisation sollicitée est ouvert devant la Cour d'Appel.

L'article 10 organise la mainlevée du régime de surveillance et de méfiance qu'entraîne la désignation prévue à l'article 8. Cette mainlevée devra être prononcée si les conditions de fait qui ont justifié la désignation ont pris fin, par exemple parce qu'un cartel a été dissous ou parce que des concurrents nouveaux sont entrés en lice.

L'article 11 se préoccupe des abus qui pourraient être commis à l'encontre de l'intérêt général par une entreprise désignée en vertu de sa puissance économique prépondérante. Citons comme exemples de ces abus: les décisions monopolistiques fixant des prix trop élevés, les décisions monopolistiques de dumping qui empêchent les stades ultérieurs de fabrication de se développer en Belgique, la protection monopolistique des intérêts établis contre des innovations importantes qui abaisseraient sensiblement le prix des produits. La mesure prévue est une ordonnance du Conseil du Contentieux Economique déclarant les pratiques incriminées contraires à l'intérêt public. Cette déclaration équivaut à une ordonnance de cessation mais elle n'a pas de force exécutoire. On conçoit difficilement que les pouvoirs publics puissent de façon directe, par une méthode autre que l'expropriation de l'entreprise, assurer une production plus abondante ou des prix moins élevés. La déclaration sera toutefois revêtue d'une autorité morale telle qu'on peut raisonnablement espérer que, dans la plupart des cas, elle sera respectée. Cette autorité morale de la décision peut d'ailleurs être renforcée par sa publication selon des modes prescrits par le Conseil. En outre le Conseil dispose des moyens de pression indirects qui sont énumérés à l'article 11.

L'article 12 introduit dans l'arsenal de nos lois une arme suprême qui permet de frapper de dissolution les entreprises qui contreviendraient aux ordonnances du Conseil du Contentieux Economique. Il ne faut pas se dissimuler que la dissolution d'un cartel est une mesure illusoire, car rien ne peut empêcher les membres du cartel de continuer à suivre des politiques parallèles et concertées. Mais envers les monopoles constitués par une seule entreprise, les mesures prévues par l'article 12 sont d'une singulière efficacité car elles détruisent la base même de la puissance économique prépondérante. La première mesure prévue est le désinvestissement partiel ordonné par le Conseil du Contentieux Economique. Il convient de remarquer que l'ordonnance de désinvestissement n'a pas de

zal echter de machtiging vereischt worden. Tegen de beslissing van den Raad waarbij een gevraagde machtiging geweigerd wordt, kan bij het Hof van Beroep verhaal worden ingesteld.

Bij artikel 10 wordt de opheffing ingesteld van het regime van toezicht en wantrouwen veroorzaakt door de aanduiding voorzien in artikel 8. Deze opheffing moet uitgesproken worden indien de feitelijke voorwaarden die aanleiding gaven tot de aanduiding ophouden te bestaan, b.v. omdat een cartel ontbonden werd of omdat nieuwe mededingers in het krijt zijn getreden.

Bij artikel 11 wordt gehandeld over de misbruiken in strijd met het algemeen welzijn door een onderneming die op grond van haar overwegende economische macht aangeduid werd. Citeeren we als voorbeeld van deze misbruiken: monopolistische beslissingen die te hooge prijzen bepalen, monopolistische dumpingmaatregelen die verhinderen dat een industrie zich in België zou ontwikkelen voor de volledige afwerking van bepaalde producten, de monopolistische bescherming der bestaande belangen tegen de belangrijke nieuwe procedé's waardoor de prijs der producten op gevoelige wijze zou verlaagd worden. De voorziene maatregel is een verordening van den Raad voor Economische Geschillen, waarbij de gewraakte praktijken strijdig worden verklaard met het openbaar belang. De verklaring staat gelijk met een bevel tot stopzetting maar ze bezit geen uitvoerbare kracht. Het is moeilijk denkbaar, dat de openbare besturen, op rechtstreeksche wijze anders dan door onteigening van een onderneming, verhooging van de productie of verlaging van de prijzen zouden kunnen tot stand brengen. De verklaring zal nochtans een zoodanig moreel gezag hebben, dat men redelijkerwijze hopen mag dat ze, in de meeste gevallen, zal worden geëerbiedigd. Dit moreel gezag van de beslissing kan overigens versterkt worden door bekendmaking er van op de wijze voorgeschreven door den Raad. Daarenboven beschikt de Raad over onrechtstreeksche drukingsmiddelen, opgesomd in artikel 11.

Bij artikel 12 wordt door den wetgever het machtigste wapen ter hand gesteld, dank zij hetwelk die ondernemingen die de verordeningen van den Raad voor Economische Geschillen overtreden, kunnen ontbonden worden. Men moet zich niet voorstellen, dat de ontbinding van een cartel een doeltreffende maatregel is daar niets de leden van het cartel beletten kan een gelijklopende politiek te voeren en zich aan hun afspraken te houden. Maar tegenover het monopolie, gehouden door een enkele onderneming, zijn de maatregelen voorzien bij artikel 12 buitengewoon doelmatig vermits ze de basis zelf van de overwegende economische macht vernielen. De eerste voorziene maatregel is de gedeeltelijke ontzetting bevolen door den Raad voor Economische Geschillen. Er dient opge-



force exécutoire. Mais, si elle n'est pas mise à exécution volontairement, les tribunaux prononceront la dissolution de l'entreprise. Sur réquisition du Parquet, la Cour d'Appel peut prononcer la dissolution. Le comportement de l'entreprise défenderesse s'est en effet révélé contraire à l'ordre public.

merkt, dat het bevel tot ontzetting geen uitvoerbare kracht bezit. Maar indien er geen vrijwillige uitvoering volgt, kunnen de rechtbanken de ontbinding der onderneming uitspreken. Op vordering van het Parket, kan het Hof van Beroep de ontbinding uitspreken. De houding van de onderneming-verweerster bleek inderdaad strijdig te zijn met de openbare orde.

J. DUVIEUSART,

## PROPOSITION DE LOI

## CHAPITRE PREMIER.

De la protection des intérêts privés  
contre les abus de la puissance économique.

Section I. — *Des abus à l'égard des membres  
d'une entente.*

## ARTICLE PREMIER.

§ 1<sup>er</sup>. — Lorsqu'une société ou association a été constituée pour réglementer l'exercice d'une profession industrielle ou commerciale, ses membres peuvent soumettre au Conseil du Contentieux Economique les décisions qui leur sont imposées à cette fin par la société ou l'association ou un tiers à ce conventionnellement qualifié, au cas où ces décisions menacent l'existence de leur industrie ou de leur commerce ou leur infligent un préjudice grave, pour autant que pareille conséquence n'a pas été spécifiquement prévue au moment de l'accord constitutif de la société ou de l'association.

§ 2. — Le Conseil du Contentieux Economique est saisi par une requête qui lui est adressée, sous pli recommandé à la poste, par le demandeur.

Le Conseil, prenant en considération tant l'intérêt général que les intérêts respectifs du demandeur et de la profession, concilie, s'il est possible, les parties, après les avoir entendues ou dûment appelées. A défaut d'accord entre elles, il donne son avis sur l'existence dans le chef de la société ou de l'association d'un abus de puissance économique, ainsi que sur le droit qui en résulte pour le demandeur de se soustraire à la décision litigieuse ou de se retirer de la société ou de l'association sans paiement d'une indemnité ou amende.

§ 3. — L'action du demandeur pour la consécration des droits indiqués au paragraphe précédent est portée devant la Cour d'Appel du domicile de la partie défenderesse ou, à défaut de domicile de celle-ci en Belgique, devant la Cour d'Appel du domicile du demandeur.

La Cour est saisie par requête du demandeur remise au greffe et dénoncée, par exploit d'huissier, à la partie défenderesse. La requête et l'original de la dénonciation doivent, à peine de déchéance, être déposés au greffe de la Cour dans le délai de quarante jours à partir de la notification de la décision du Conseil du Contentieux Economique au demandeur.

## WETSVOORSTEL

## EERSTE HOOFDSTUK.

Bescherming van de private belangen  
tegen de misbruiken van de economische macht.

Afdeeling I. — *Misbruiken tegenover de leden  
van een afspraak.*

## EERSTE ARTIKEL.

§ 1. — Wanneer een vennootschap of vereeniging opgericht wordt om de uitoefening van een nijverheids- of handelsberoep te regelen, kunnen de leden de hun opgelegde beslissingen voorleggen aan den Raad voor Economische Geschillen, daartoe door de vennootschap, de vereeniging of een derde op grond van een overeenkomst bevoegd verklaard; wanneer deze beslissingen het bestaan van hun nijverheid of handel bedreigen of hun ernstige schade toebrengen, voor zoover zulk gevolg niet specifiek voorzien werd op het oogenblik van het oprichtingsakkoord van de vennootschap of vereeniging.

§ 2. — De zaak wordt bij den Raad voor Economische Geschillen aanhangig gemaakt door den eischer, bij middel van een ter post aangeteekend verzoekschrift.

De Raad, evenzeer het algemeen belang als de respectievelijke belangen van eischer en van het bedrijf inachtnemend, verzoent zoo mogelijk de partijen na ze gehoord, of behoorlijk opgeroepen te hebben. Bij gebreke van een accord tusschen partijen, geeft de Raad advies over het al of niet bestaan van een misbruik van economische macht in hoofde van de vennootschap of vereeniging, alsmede over het hieruit voor den eischer voortspruitend recht zich aan de betwistbare beslissing te onttrekken of zonder betaling van vergoeding of geldboete uit de vennootschap of vereeniging te treden.

§ 3. — De vordering van den eischer tot het bewaren van de in vorige paragraaf aangeduide rechten wordt bij het Hof van Beroep der woonplaats van de verwerende partij aanhangig gemaakt, of, bij gebreke van woonplaats van deze in België, bij het Hof van Beroep van de woonplaats van den eischer.

De zaak wordt aanhangig gemaakt bij het Hof door verzoekschrift van den eischer neergelegd ter griffie en bij deurwaardersexploot, aan den verweerder beteekend. Het verzoekschrift en de minuut van de beteekening moeten, op straf van verval, neergelegd worden ter griffie van het Hof binnen een termijn van veertig dagen te rekenen van de beteekening van de beslissing van den Raad voor Economische Geschillen aan den eischer.

La Cour statue sur production de l'avis du Conseil du Contentieux Economique, les parties entendues ou dûment appelées.

§ 4. — En cas d'urgence, le Conseil du Contentieux Economique, saisi de la manière prévue au § 2 donne, toutes affaires cessantes, son avis sur l'opportunité et la nature des mesures provisoires à prendre pour sauvegarder les droits du demandeur.

Sur la production de cet avis, le Premier Président de la Cour d'Appel, statuant sur requête, ordonne, s'il échet, aux mêmes fins, telles mesures provisoires qu'il estime justes et opportunes.

Au cas où l'arrêt rendu conformément au § 3 déboute le demandeur de son action, l'exécution des mesures provisoires ainsi ordonnées ne peut entraîner d'autres réparations que les dommages-intérêts alloués éventuellement par cet arrêt.

#### ART. 2.

Le retrait de la société ou association peut être ordonné par la Cour d'Appel, nonobstant toute clause contraire des statuts.

Usant d'un pouvoir discrétionnaire, la Cour peut condamner solidairement les autres membres de la société au rachat des parts du demandeur, à la valeur qui résulte du bilan de l'année sociale pendant laquelle a été intentée l'action prévue au § 3 de l'article précédent.

Le retrait du demandeur n'entraîne pas pour lui le droit de provoquer la liquidation de la société.

#### ART. 3.

Tout accord conclu entre parties autrement que sous la forme d'une société ou association, mais tendant aux mêmes fins que celles prévues au § 1<sup>er</sup> de l'article premier, peut donner lieu aux mêmes recours, dans les mêmes conditions et suivant la même procédure, que celles prévues à cet article.

#### ART. 4.

Quiconque se fait remettre ou met en circulation un effet négociable souscrit en vue de garantir l'exécution d'un accord visé aux articles 1 et 3, est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 26 à 3.000 francs.

Section 2. — *Des abus à l'égard de personnes étrangères aux ententes.*

#### ART. 5.

§ 1. — Nul ne peut user ou faire user, directement ou indirectement, à l'égard d'une personne exerçant la même industrie ou le même commerce, de mesures discrimina-

Het Hof doet uitspraak op voorlegging van het advies van den Raad voor Economische Geschillen, partijen gehoord of behoorlijk opgeroepen.

§ 4. — In geval van dringendheid, geeft de Raad voor Economische Geschillen, in zake geroepen op de wijze voorzien in § 2, en met opschorting van alle andere zaken, advies over de gepastheid en den aard van de voorloopige maatregelen te nemen tot vrijwaring van de rechten van den eischer.

Tot hetzelfde doel, beveelt de Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep, op voorlegging van dit advies, en uitspraak doende op verzoekschrift, zoo noodig, zulke voorloopige maatregelen die hij passend en rechtvaardig acht.

Wanneer het arrest, uitgesproken overeenkomstig § 3, de vordering van den eischer afwijst, kan de uitvoering der voorloopige maatregelen aldus bevolen geen andere schadeloosstelling medebrengen dan de schadevergoeding eventueel door dit arrest verleend.

#### ART. 2.

Het uittreden uit de vennootschap of vereeniging kan bevolen worden door het Hof van Beroep, niettegenstaande elk strijdig beding van de statuten.

Gebruik makend van een willekeurige macht, kan het Hof de andere leden van de vennootschap hoofdelijk veroordeelen tot wederinkoop van de aandeelen van den eischer tegen de balanswaarde van het maatschappelijk jaar gedurende hetwelk de vordering, voorzien in § 3 van vorige artikel, werd ingesteld.

Het uittreden van den eischer geeft hem niet het recht de vereffening van de vennootschap te vorderen.

#### ART. 3.

Elke overeenkomst gesloten tusschen partijen onder een anderen vorm dan deze van vereeniging of vennootschap, maar strekkend tot hetzelfde doel als dit voorzien bij § 1 van het eerste artikel kan aanleiding geven tot hetzelfde verhaal, onder gelijke voorwaarden, en volgens hetzelfde rechtspleging als deze voorzien bij dit artikel.

#### ART. 4.

Wie zich een verhandelbaar effect, ondertekend met het doel de uitvoering van een accoord zooals bedoeld in artikelen 1 en 3 te waarborgen, aanschaf of in omloop brengt, wordt gestraft met gevangenisstraf van één maand tot twee jaar en met geldboete van 26 tot 3.000 frank.

Afdeeling 2. — *Misbruiken tegenover personen die vreemd zijn aan de afspraken.*

#### ART. 5.

§ 1. — Niemand mag rechtstreeks of onrechtstreeks, tegenover personen die eenzelfde handel of nijverheid uitoefenen, onderscheidingsmaatregelen gebruiken of doen

toires ou de menaces de telles mesures pour la contraindre à cesser son activité ou pour restreindre gravement sa liberté économique.

Lorsqu'en vertu des articles 1 et 3 le droit a été reconnu à une personne de se soustraire à une décision ou à un accord, toute mesure discriminatoire à son égard est interdite aux associés ou cocontractants.

§ 2. — Nul ne peut, sans motif économique légitime et d'une manière inéquitable, recourir à des discriminations de prix d'achat, de prix de vente ou de conditions commerciales, qui mettent des acheteurs ou des vendeurs déterminés dans l'impossibilité d'exercer leur activité ou qui restreignent gravement leur liberté économique.

§ 3. — Nul ne peut, sans motif économique légitime et d'une manière inéquitable, restreindre le droit de ses acheteurs de disposer de leurs marchandises ou services, ni faire dépendre l'approvisionnement en une marchandise déterminée ou la prestation des services, de conditions concernant, soit l'achat ou la vente d'autres marchandises, soit la prestation de services.

§ 4. — Les discriminations dans les conditions de crédit ne sont pas visées par les paragraphes précédents.

§ 5. — Le président du Tribunal de Commerce, sur la poursuite, soit des intéressés ou de l'un d'eux, soit du groupement professionnel ayant la personnalité civile dont ils sont membres, ordonne la cessation des actes prévus aux §§ 1, 2 et 3 du présent article.

§ 6. — L'article 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1934, protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence, est applicable à l'action prévue au paragraphe précédent.

§ 7. — Dès que la décision rendue sur cette action n'est plus susceptible d'appel ni d'opposition, tout manquement aux injonctions ou interdictions y portées, est puni d'un emprisonnement d'un à six mois et d'une amende de 100 à 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

En cas de récidive, l'amende est doublée et l'emprisonnement peut être porté à un an.

Il y a récidive, lorsqu'après une condamnation définitive pour manquement aux injonctions ou aux interdictions d'une ordonnance ou d'un arrêt, le condamné commet, dans les cinq ans, un nouveau manquement à la même ordonnance ou au même arrêt.

L'article 5 de l'arrêté royal précité du 23 décembre 1934 est applicable aux infractions visées ci-dessus.

gebruiken noch dreigen met dergelijke maatregelen om hen te dwingen hun activiteit stil te leggen of om hun economische vrijheid ernstig te beperken.

Wanneer krachtens artikelen 1 en 3 aan een persoon het recht werd toegezegd zich te onttrekken aan een beslissing of een overeenkomst, is te zijnen opzichte elke onderscheidingsmaatregel vanwege vennoten of medecontractanten verboden.

§ 2. — Niemand mag zonder wettige economische reden noch op onbillijke wijze, zijn toevlucht nemen tot onderscheidingsmaatregelen inzake koop- of verkoopprijzen, of handelsvoorwaarden die bepaalde koopers of verkopers in de onmogelijkheid stellen hun activiteit uit te oefenen of die hun economische vrijheid ernstig beperken.

§ 3. — Niemand mag, zonder wettige economische reden noch op onbillijke wijze, het recht der koopers te beschikken over hun goederen of diensten beperken; noch de bevoorrading in een bepaalde koopwaar of de prestatie van diensten afhankelijk stellen van voorwaarden betreffende hetzij den aankoop of verkoop van andere koopwaren, hetzij de prestatie van diensten.

§ 4. — De onderscheidingsmaatregelen in de kredietvoorwaarden vallen niet onder de beschikkingen van vorige paragrafen.

§ 5. — De Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel beveelt schorsing van de handelingen voorzien bij §§ 1, 2 en 3 van dit artikel, op vordering van de belanghebbenden of van een onder hen, of van de beroepsgroepering waarvan ze deel uitmaken en die rechtspersoonlijkheid bezit.

§ 6. — Artikel 3 van het Koninklijk Besluit van 23 December 1934, waarbij de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen bepaalde handelwijzen strekkend tot vervalsching der normale voorwaarden van mededinging beschermd worden, is toepasselijk op de vordering voorzien in vorige paragraaf.

§ 7. — Wanneer de uitspraak, gevelde op deze vordering, niet meer vatbaar is voor beroep of verzet, wordt elke inbreuk op elk bevel of verbod in deze uitspraak vervat, gestraft met gevangenisstraf van één tot zes maanden en met geldboete van 100 tot 10.000 frank, of met één van die straffen alleen.

In geval van herhaling, wordt de geldboete verdubbeld en kan de gevangenisstraf op één jaar worden gebracht.

Er is herhaling, indien na een definitieve veroordeeling wegens inbreuk op een bevel of verbod vervat in een verordening of arrest, de veroordeelde, binnen vijf jaar, een nieuwe inbreuk op dezelfde verordening of hetzelfde arrest pleegt.

Artikel 5 van voornoemd Koninklijk besluit van 23 December 1934 is toepasselijk op hierbovengenoemde wanbedrijven.

## CHAPITRE II.

De la surveillance de la puissance économique  
et de la protection de l'intérêt public contre les abus.

## ART. 6.

Lorsqu'il existe des indices sérieux que des personnes ou entreprises ou groupes de personnes ou d'entreprises disposent, en droit ou en fait, par l'exercice de leur industrie ou de leur commerce ou par les contrôles financiers qu'ils exercent, d'une puissance économique suffisante pour exercer une influence prépondérante sur l'approvisionnement du marché intérieur, sur la production ou sur les prix des marchandises ou services, le Conseil du Contentieux Economique, sur réquisition de son Auditeur Général, ordonne l'ouverture d'une enquête sur la situation de telle branche d'industrie ou de commerce qu'il détermine.

L'ordonnance du Conseil est publiée par extrait au *Moniteur Belge*.

## ART. 7.

L'Auditeur Général signifie cette ordonnance aux personnes ou entreprises qu'il se propose d'assigner devant le Conseil.

Dans les six mois du prononcé de l'ordonnance, l'Auditeur Général dépose le dossier de la procédure avec ses conclusions au greffe du Conseil. En même temps, il donne assignation à comparaître devant le Conseil aux personnes ou entreprises à charge de qui il requiert la désignation prévue à l'article suivant.

## ART. 8.

Le Conseil peut soit ordonner la clôture de l'enquête, soit ordonner un complément d'enquête, soit déclarer qu'il existe dans la branche d'industrie ou de commerce, une puissance économique comme prévue à l'article 6. Dans ce dernier cas, le Conseil désigne parmi les défenseurs les personnes ou entreprises détentrices de cette puissance.

Les décisions du Conseil sont motivées.

## ART. 9.

Le Conseil peut décider par la même ordonnance ou par ordonnance séparée rendue sur réquisition de l'Auditeur Général, que les entreprises ainsi désignées ne pourront, sans autorisation préalable du Conseil, ni fusionner avec une entreprise quelconque de la branche d'industrie ou de commerce considérées, ni absorber une telle entreprise, ni prendre ou étendre une participation dans telle entreprise.

## HOOFDSTUK II.

Toezicht op de economische macht en bescherming  
van het openbaar belang tegen haar misbruiken.

## ART. 6.

Wanneer ernstige aanwijzingen bestaan, dat personen of ondernemingen, of groepen personen en ondernemingen, door de uitbating van hun nijverheid of hun handel, of door de financieele controle die ze uitoefenen, in rechte of in feite, beschikken over een economische macht voldoende om een overwegenden invloed te laten gelden op de bevoorrading van de binnenlandsche markt, op de productie of op de prijzen van goederen en diensten, beveelt de Raad voor Economische Geschillen, op vordering van zijn Auditeur-Generaal het openen van een onderzoek betreffende den toestand van een nijverheids- of handelstak door den Raad bepaald.

De verordening van den Raad wordt, bij uittreksel, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

## ART. 7.

De Auditeur-Generaal beteekent deze verordening aan de personen of ondernemingen die hij voor den Raad dagvaarden wil.

Binnen zes maanden na de uitspraak van de verordening, legt de Auditeur-Generaal het dossier van de rechtspleging en de besluiten neer ter griffie van den Raad. Tegelijkertijd dagvaardt hij tot verschijning vóór den Raad, de personen of ondernemingen ten laste van wie hij de aanduiding in volgend artikel voorzien, verzoekt.

## ART. 8.

De Raad kan hetzij het sluiten van het onderzoek, hetzij een aanvullend onderzoek bevelen, hetzij verklaren dat er in den handels- of nijverheidstak een economische macht bestaat, als voorzien in artikel 6. In laatstgenoemd geval, duidt de Raad onder de verweerders de personen of ondernemingen aan die de houders zijn van deze macht.

De beslissingen van den Raad worden met redenen omkleed.

## ART. 9.

De Raad kan in dezelfde verordening of bij afzonderlijke verordening, uitgevaardigd op verordening van den Auditeur-Generaal, beslissen, dat de aldus aangeduide ondernemingen zonder voorafgaande toelating van den Raad, noch mogen samenismelten met een andere onderneming van den betrokken handels- en nijverheidstak, noch een dergelijke onderneming opslorpen, noch een deelneming nemen of hun deelneming verhoogen in zulke ondernemingen.



Le Conseil peut de même ordonner qu'une telle entreprise ne pourra, sans autorisation préalable du Conseil, désigner aux fonctions d'administrateur une personne déjà titulaire d'un mandat d'administrateur dans une autre entreprise de la même branche d'industrie ou de commerce.

Toute demande d'autorisation prévue à l'alinéa précédent est introduite par voie de requête. Le Conseil statue dans le mois par décision motivée.

En cas de refus, l'entreprise intéressée peut s'adresser par voie de requête à la Cour d'Appel de son domicile aux fins d'entendre la Cour délivrer l'autorisation.

La procédure est réglée comme il est dit au § 3 de l'article premier.

#### ART. 10.

Lorsque les faits et circonstances qui ont donné naissance à une puissance économique comme prévue à l'article 6 ont pris fin, toute entreprise désignée en vertu de l'article 8, peut demander par voie de requête au Conseil de prononcer la mainlevée de la désignation, et de ses conséquences.

#### ART. 11.

Le Conseil peut, par décision motivée prise à l'égard des entreprises désignées en vertu de l'article 8, déclarer contraires à l'intérêt public certaines pratiques en matières de production, de vente ou de prix.

La publication de cette décision peut être ordonnée selon les modalités fixées par le Conseil.

Il peut de même recommander au Roi, notamment :

1) d'abaisser ou de supprimer, pour la durée qu'il détermine, tous droits de douane, sans que ceux-ci puissent tomber en-dessous des droits d'accises frappant les mêmes marchandises produites à l'intérieur du pays. Les arrêtés seront soumis aux Chambres, dans les trois mois si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session;

2) de requérir les concessionnaires des services publics de transport de relever ou de supprimer tous tarifs spéciaux pour le transport de marchandises, régler en conséquence les péages sur les voies navigables pour les mêmes marchandises;

3) d'exclure certaines entreprises de la faculté de participer aux adjudications publiques.

#### ART. 12.

Lorsqu'une société commerciale contrevient aux ordonnances prévues à l'art. 9 ou continue les pratiques dénoncées conformément à l'article 11, le Conseil peut constater, sur réquisition de l'Auditeur Général, et par décision motivée, que le maintien dans son patrimoine de titres, parti-

De Raad kan eveneens bevelen, dat een dergelijke onderneming, zonder voorafgaande toelating van den Raad, tot de functie van Beheerder geen persoon kan aanduiden die reeds titularis is van een beheerdersmandaat in een andere onderneming van denzelfden handels- en nijverheidstak.

Elke aanvraag tot toelating, in vorige alinea voorzien, geschiedt bij verzoekschrift. De Raad doet binnen de maand uitspraak bij met redenen omkleede beslissing.

In geval van weigering, kan de betrokken onderneming zich door verzoekschrift richten tot het Hof van Beroep van haar woonplaats ten einde de toelating door het Hof te hooren verleenen.

De rechtspleging wordt geregeld, zooals voorzien in § 3 van het eerste artikel.

#### ART. 10.

Wanneer de feiten en omstandigheden die aanleiding gaven tot het ontstaan van een economische macht, als voorzien in artikel 6, een einde nemen, kan elke onderneming aangeduid krachtens artikel 8 door verzoekschrift aan den Raad vragen de opheffing van de aanduiding en haar gevolgen uit te spreken.

#### ART. 11.

De Raad kan, door met redenen omkleede beslissing genomen ten opzichte van ondernemingen aangeduid krachtens artikel 8 verklaren, dat sommige praktijken betreffende productie, verkoop of prijs, strijdig zijn met het openbaar belang.

De bekendmaking van deze beslissing kan bevolen worden volgens modaliteiten door den Raad vastgesteld.

De Raad kan insgelijks den Koning aanbevelen :

1) de verlaging of opheffing voor een termijn door hem bepaald, van alle tolrechten, zonder dat deze lager mogen zijn dan de accijnsrechten die op dezelfde producten, voortgebracht in het binnenland, worden geheven. De besluiten zullen binnen drie maanden aan de Kamers voorgelegd worden indien ze zetelen, zo niet tijdens hun eerstvolgende zitting.

2) de vergunninghouders van de openbare vervoerdiensten verzoeken alle speciale tarieven voor het vervoer van goederen te verhoogen of af te schaffen; bijgevolg ook de tolrechten op de bevaarbare waterwegen voor dezelfde goederen te regelen.

3) aan sommige ondernemingen het recht ontzeggen deel te nemen aan de openbare aanbestedingen.

#### ART. 12.

Wanneer een handelsvennootschap de verordeningen voorzien bij artikel 9 overtreedt, of de praktijken in artikel 11, aangestipt voortzet, kan de Raad, op vordering van den Auditeur-Generaal en bij met redenen omkleede beslissing, vaststellen, dat het behoud in zijn vermogen

ceptions ou créances, constituant un élément essentiel de la puissance économique prépondérante, est contraire à l'intérêt public. Le Conseil fixe, en conséquence, le délai endéans lequel les avoirs doivent être cédés.

Si l'entreprise intéressée ne se conforme pas à la décision du Conseil, l'Auditeur Général transmet la procédure au Procureur Général près la Cour d'Appel dans le ressort de laquelle l'entreprise a son siège. Sur requête du Parquet, la Cour peut prononcer la dissolution de la Société. La Cour détermine le mode de liquidation et nomme les liquidateurs.

van titels, deelnemingen of schuldvorderingen een wezenlijk bestanddeel van de overwegende economische macht uitmakend, strijdig is met het openbaar belang. De Raad bepaalt, bijgevolg, den termijn binnen welken de vermogensbestanddeelen moeten worden afgestaan.

Indien de belanghebbende onderneming zich niet richt naar de beslissing van den Raad, maakt de Auditeur-Generaal het dossier over aan den Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep van het gebied waar de onderneming haar zetel heeft. Op vordering van het Parket, kan het Hof de ontbinding van de Vennootschap uitspreken. Het Hof bepaalt de wijze van vereffening en duidt de vereffenaars aan.

J. DUVIEUSART,

G. EYSKENS,

C. STRUYVELT,

P. DE PAEPE,

H. VERGELS.

---